

# VAP 8 / 8A

- con pedale
- with foot pedal
- avec pédale
- con pedal
- mit Pedal
- с педалью



## USER MANUAL

Steam cleaners &  
water softener

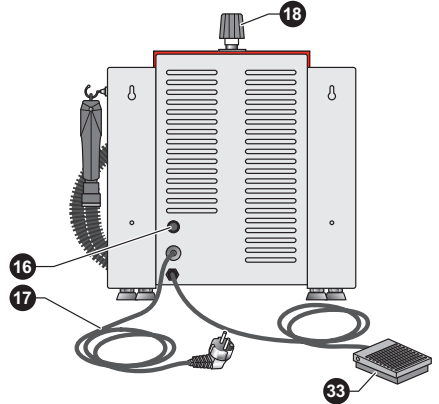
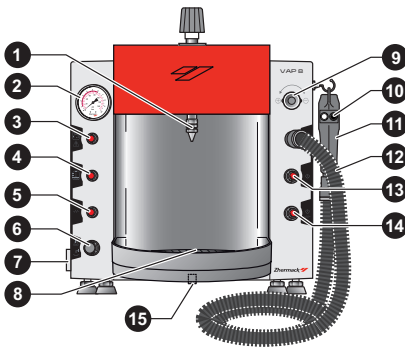
IT | FR | DE | EN | ES | RU

**Zhermack**   
Dental

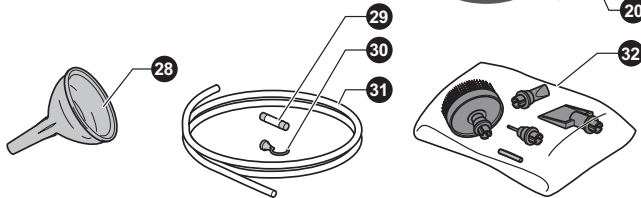
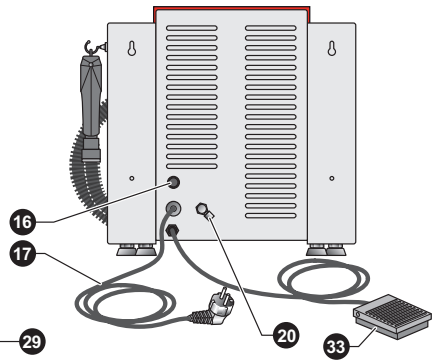
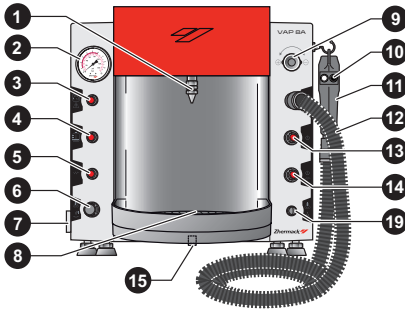


A





VAP 8 - con pedale - con pedal  
 - with foot pedal - mit Pedal  
 - avec pédale - с педалью



VAP 8A - con pedale - con pedal  
 - with foot pedal - mit Pedal  
 - avec pédale - с педалью



C

**Zhermack**    

**A** Zhermack S.p.A. - via Bovazecchino, 100  
 45021 Badia Polesine (RO) Italy - Tel. +39 0425 597 611

**B** C305227 - VAP 8 C/PED

**D** SN:20000000

230V~50/60Hz 1700W **C**

**Zhermack**    

**A** Zhermack S.p.A. - via Bovazecchino, 100  
 45021 Badia Polesine (RO) Italy - Tel. +39 0425 597 611

**B** C305226 - VAP 8A C/PED

**D** SN:20000000

230V~50/60Hz 1700W **C**

**3.2 DESCRIZIONE DEI COMPONENTI VAP 8 con pedale / VAP 8A con pedale - Fig. A**

1. Ugello fisso
2. Manometro
3. Spia di sovrappressione
4. Spia di basso livello acqua
5. Spia di resistenza attivata
6. Pulsante ugello fisso
7. Disco metallico
8. Vaschetta raccolta acqua
9. Manopola regolazione flusso vapore
10. Tasto pistola
11. Pistola
12. Cavo allacciamento pistola
13. Interruttore generale
14. Interruttore resistenza
15. Tappo scarico acqua
16. Fusibile
17. Cavo di alimentazione
18. Tappo caricamento acqua (VAP 8)
19. Selettore funzione acqua-vapore (VAP 8A)
20. Raccordo carico acqua (VAP 8A)
33. Comando a pedale

**3.4 DATI DI IDENTIFICAZIONE - Fig. C**

- A Nome ed indirizzo del Costruttore
- B Codice e modello dell'apparecchio
- C Matricola
- D Indicazioni di alimentazione

**7.3 AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO**

Per l'erogazione di vapore da ugello fisso, posizionare il manufatto da lavorare sotto l'ugello (1) e agire sul pulsante ugello fisso (6) o premere il pedale (33).



- Durante l'utilizzo dell'ugello fisso, è consigliabile che l'operatore tocchi l'apposito disco metallico (7, fig.A) posizionato sul lato dell'apparecchio al fine di scaricare l'energia elettrostatica.

**CAPITOLO 10: ALLEGATI****10.1 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

Il Fabbricante:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine - RO - Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine - RO - Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Dichiara sotto la propria responsabilità esclusiva che l'apparecchiatura:

Vap 8 con pedale  
Vap 8A con pedale

E' conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Inoltre è conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

- Direttiva 2014/30/UE (Direttiva EMC) e successivi emendamenti.
- Direttiva 2014/35/UE (Direttiva Bassa Tensione) e successivi emendamenti.

Secondo le seguenti armonizzate:

EN 61000-6-1:2007  
EN 61000-6-3:2007+A1:2011  
EN 61010-1:2010

Si sottolinea inoltre che la responsabilità per danno da prodotti difettosi si estingue dopo 10 anni dalla data in cui il produttore li ha immessi sul mercato, ricadendo sull'utilizzatore, come previsto dalla direttiva 85/374/CEE e successivi emendamenti e alle disposizioni legislative che la traspongono.

Badia Polesine, 20/04/2016

Paolo Ambrosini  
Direttore Generale

### 3.2 DESCRIPTION OF THE COMPONENTS VAP 8 with foot pedal / VAP 8A with foot pedal - Fig. A

1. Fixed nozzle
2. Pressure gauge
3. Overpressure warning light
4. Water LOW warning light
5. Element ON indicator light
6. Fixed nozzle button
7. Metallic disk
8. Water tray
9. Steam flow adjuster knob
10. Gun trigger
11. Gun
12. Gun connection lead
13. Main switch
14. Element switch
15. Water drain plug
16. Fuse
17. Power lead
18. Water filler plug (VAP 8)
19. Water/steam mode selector (VAP 8A)
20. Water filler connection (VAP 8A)
33. Foot control

### 3.4 IDENTIFICATION DATA - Fig. C

- A Name and address of the Manufacturer
- B Equipment code and model
- C Serial number
- D Power supply information

### 7.3 START-UP AND OPERATION

To deliver steam from the fixed nozzle, place the object being processed under the nozzle (1) and press the fixed nozzle button (6) or press the pedal (33).



- When using the fixed nozzle, the operator should touch the special metallic disk (7, Fig. A) located on the side of the appliance, so as to discharge any static electricity.

## CHAPTER 10: ATTACHMENTS

### 10.1 EC DECLARATION OF CONFORMITY

The Manufacturer:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine • RO • Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Person authorised to compile the technical file:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine • RO • Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

declares under its sole responsibility that the product:

Vap 8 with foot pedal  
Vap 8A with foot pedal

is in conformity with Directive 2011/65 EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

It is also in conformity with the laws implementing the following directives:  
· EC Directive 2014/30/UE (EMC Directive) and subsequent amendments.  
· EC Directive 2014/35/UE (Low Voltage Directive) and subsequent amendments.

According to the following harmonised standards:

EN 61000-6-1:2007  
EN 61000-6-3:2007+A1:2011  
EN 61010-1:2010

Please note that the manufacturer's liability for damages caused by a defective product expires 10 years from the date on which the manufacturer released such product on the market and that such liability is transferred to the user in accordance with Directive 85/374/EEC, subsequent amendments and the laws implementing it.

Badia Polesine, 20/04/2016

Paolo Ambrosini  
General Manager

### 3.2 DESCRIPTION DES COMPOSANTS VAP 8 avec pédale / VAP 8A avec pédale - Fig. A

1. Buse fixe
2. Manomètre
3. Voyant surpression
4. Voyant bas niveau d'eau
5. Voyant résistance activée
6. Bouton buse fixe
7. Disque métallique
8. Bac collecteur d'eau
9. Bouton servant à régler le débit de vapeur
10. Bouton pistolet
11. Pistolet
12. Câble de raccordement pistolet
13. Interrupteur principal
14. Interrupteur résistance
15. Bouchon vidange eau
16. Fusible
17. Câble d'alimentation
18. Bouchon remplissage d'eau (VAP 8)
19. Sélecteur fonction eau-vapeur (VAP 8A)
20. Raccord d'alimentation en eau (VAP 8A)
33. Commande à pédale

### 3.4 IDENTIFICATION - Fig. B

- A Nom et adresse du Constructeur
- B Code et modèle de l'appareil
- C Numéro de série
- D Indications concernant l'alimentation

### 7.3 MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

Pour l'émission de vapeur par la buse fixe, placer la prothèse à usiner sous la buse (1) et actionner le bouton buse fixe (6) ou appuyer sur la pédale (33).



- Pendant l'utilisation de la buse fixe l'opérateur doit toucher le disque métallique (7, Fig.A) prévu à cet effet et placé sur le côté de l'appareil afin de se décharger de l'électricité statique.

## CHAPITRE 10 : ANNEXES

### 10.1 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Le fabricant:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine - RO - Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine - RO - Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Déclare sous sa seule responsabilité que l'appareil:

Vap 8 avec pédale  
Vap 8A avec pédale

Est conforme à la directive 2011/65/UE du parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011, relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

En outre il est conforme aux dispositions législatives transposant les directives suivantes:

- Directive 2014/30/UE (Directive CEM) et amendements successifs.
- Directive 2014/35/UE (Directive Basse Tension) et amendements successifs.

Selon les normes harmonisées suivantes :

EN 61000-6-1:2007  
EN 61000-6-3:2007+A1:2011  
EN 61010-1:2010

Il rappelle en outre que la responsabilité du fait des produits défectueux se prescrit dans un délai de 10 ans à compter de la date de mise en circulation du produit par le producteur, comme prévu par la directive 85/374/CEE et ses modifications ultérieures, ainsi que par les dispositions législatives transposant cette directive.

Badia Polesine, 20/04/2016

Paolo Ambrósini  
Directeur Général

### 3.2 DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES VAP 8 con pedale / VAP 8A con pedale - Fig. A

1. Boquilla fija
2. Manómetro
3. Indicador luminoso de sobre-presión
4. Indicador de bajo nivel del agua
5. Indicador luminoso de resistencia activada
6. Pulsador de la boquilla fija
7. Disco metálico
8. Cubeta de recogida del agua
9. Pomo regulación flujo vapor
10. Tecla pistola
11. Pistola
12. Cable de conexión pistola
13. Interruptor general
14. Interruptor resistencia
15. Tapón para el vaciado del agua
16. Fusible
17. Cable de alimentación
18. Tapón de carga agua (VAP 8)
19. Selector función agua-vapor (VAP 8A)
20. Conexión carga agua (VAP 8A)
33. Mando de pedal

### 3.4 DATOS DE IDENTIFICACIÓN - Fig. C

- A Nombre y dirección del Fabricante
- B Código y modelo del aparato
- C Matrícula
- D Indicación de alimentación

### 7.3 PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO

Para obtener la salida de vapor por la boquilla fija, situar el producto tratado bajo la boquilla (1) y accionar el pulsador de la boquilla fija (6) o pulsar el pedal (33).



- Durante el uso de la boquilla fija, es aconsejable que el operador toque el disco metálico específico (7 fig. A), situado a un lado del aparato, para descargar la energía electrostática.

## CAPÍTULO 10: ANEXOS

### 10.1 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El Fabricante:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine • RO • Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Persona autorizada para elaborar el expediente técnico:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine • RO • Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el aparato:

Vap 8 con pedale  
Vap 8A con pedale

Cumple la directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Asimismo cumple las disposiciones legislativas que contemplan las siguientes directivas:

- Directiva 2014/30/UE (Directiva EMC) y modificaciones posteriores.
- Directiva 2014/35/UE (Directiva Baja Tensión) y modificaciones posteriores.

Según las siguientes armonizadas:

EN 61000-6-1:2007  
EN 61000-6-3:2007+A1:2011  
EN 61010-1:2010

Asimismo se destaca que la responsabilidad derivada de los daños causados por productos defectuosos vence después de 10 años a contar a partir de la fecha de comercialización de dichos productos por el productor y recae sobre el usuario según contempla la directiva 85/374/CEE y las enmiendas sucesivas que la prevén.

Badia Polesine, 20/04/2016

Paolo Ambrosini  
Director General

**3.2 BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN VAP 8 mit Pedal / VAP 8A mit Pedal - Fig. A**


1. Feste Düse
2. Manometer
3. Überdruck-Led
4. Wassertiefstand-Led
5. Resistenz-Led
6. Bedienknopf für die feste Düse
7. Metallscheibe
8. Wasserauffang-Schale
9. Drehschalter zur Dampffluss-Regulierung
10. Pistolendruckschalter
11. Pistole
12. Verbindungskabel Pistole
13. Hauptschalter
14. Resistenzschalter
15. Verschluss Wasserablauf
16. Sicherung
17. Elektrisches Zufuhrkabel
18. Wassereinlauf-Verschluss (VAP 8)
19. Wählschalter Funktionen Wasser-Dampf (VAP 8A)
20. Verbindungsstück Wassereinlauf (VAP 8A)
33. Pedalschaltung

**DE 3.4 ANGABEN ZUR IDENTIFIZIERUNG - Fig. C**

- A Name und Adresse des Herstellers
- B Kode und Modell des Apparates
- C Matrikel
- D Hinweise für den elektrischen Anschluss

**7.3 INBETRIEBNAHME UND FUNTIONIEREN**

Für die Dampfabgabe aus der festen Düse das zu bearbeitende Werkstück unter die Düse (1) legen und den Bedienknopf der festen Düse (6) oder die Pedalschaltung drücken.

-  Während des Gebrauchs der festen Düse wird empfohlen, dass der Anwender die Metallscheibe (7, Abb.A) an der Seite des Gerätes berührt, um die elektrostatische Energie abzuleiten.

**KAPITEL 10: ANLAGEN****10.1 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Der Hersteller:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine • RO • Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Zur Erstellung der technischen Dokumentation befugte Person:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine • RO • Italy  
Tel. +39 0425 597611 • Fax +39 0425 53596

Erklärt hiermit auf eigene und alleinige Verantwortung, dass das Gerät:

Vap 8 mit Pedal  
Vap 8A mit Pedal

Die Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten erfüllt.

Darüber hinaus den Rechtsvorschriften zur Umsetzung der folgenden Richtlinien entspricht:

- Richtlinie 2014/30/EU (EMV Richtlinie) und nachfolgende Ergänzungen.
- Richtlinie 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie) und nachfolgende Ergänzungen.

Gemäß den folgenden harmonisierten Normen:

EN 61000-6-1:2007  
EN 61000-6-3:2007+A1:2011  
EN 61010-1:2010

Es wird ferner darauf hingewiesen, dass die Produkthaftung 10 Jahre nach dem Tag der Inverkehrbringung durch den Hersteller erlischt und laut Richtlinie 85/374/EWG und spätere Änderungen sowie laut Rechtsvorschriften zur Umsetzung der Richtlinie auf den Anwender übergeht.

Badia Polesine, 20/04/2016

Paolo Ambrosini  
Generaldirektor





**3.2 ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ****VAP 8 с педалью / VAP 8A с педалью - Рис. А**

1. Неподвижная форсунка
2. Манометр
3. Индикатор превышения давления
4. Индикатор низкого уровня воды
5. Индикатор работающего нагревательного сопротивления
6. Кнопка неподвижного сопла
7. Металлический диск
8. Ванночка для сбора воды
9. Ручка регулировки струи пара
10. Кнопка пистолета
11. Пистолет
12. Кабель питания пистолета
13. Главный выключатель
14. Выключатель сопротивления
15. Пробка слива воды
16. Предохранитель
17. Кабель питания
18. Пробка для заполнения водой (VAP 8)
19. Переключатель работы вода/пар (VAP 8A)
20. Штуцер залива воды (VAP 8A)
33. Управление с помощью педали

**3.4 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ - Рис. С**

- A Название и адрес Производителя
- B Код и модель устройства
- C Регистрационный номер
- D Данные по электрическому питанию

**7.3 ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

Для обработки паром из неподвижного сопла установите заготовку под соплом 1 и нажмите на кнопку неподвижного сопла 6 или нажмите педаль 33.



- Во время использования неподвижного сопла рекомендуется чтобы, оператор коснулся специального металлического диска 7, рис. А, находящегося на боковой стороне аппарата, чтобы сбросить электростатический разряд.

**ГЛАВА 10: ПРИЛОЖЕНИЕ****10.1 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС**

Производитель:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine • RO • Italy  
Тел. +39 0425 597611 - Факс +39 0425 53596

Специалист, уполномоченный для подготовки технической документации:

Zhermack S.p.A.  
Via Bovazecchino, 100  
45021 Badia Polesine • RO • Italy  
Тел. +39 0425 597611 - Факс +39 0425 53596

Заявляет под собственную исключительную ответственность, что оборудование:

VAP 8 с педалью  
VAP 8A с педалью

Соответствует директиве 2011/65/ЕС Европейского Парламента и Совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электронной и электрической аппаратуре .

Кроме этого соответствует законодательным постановлениям, которые основываются на следующих директивах:

- Директива 2014/30/EU (Директива EMC) и последующие дополнения.
- Директива 2014/35/EU (Директива о низковольтной аппаратуре) и последующие дополнения.

В соответствии со следующими унифицированными стандартами:

EN 61000-6-1:2007  
EN 61000-6-3:2007+A1:2011  
EN 61010-1:2010

Кроме этого, подчеркивается, что ответственность за ущерб от дефектной продукции прекращается через 10 лет с даты, когда она была выпущена на рынок и ложится на пользователя, как предусмотрено директивой 85/374/ЕС и в последующих дополнениях и законодательных актах, на которых она основывается.

Badia Polesine, 20/04/2016

Paolo Ambrosini  
Генеральный директор

RU





# Fulfilling your needs